JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURES
(JMEL) VOLUME 15, NOVEMBER 2021. ISSN 978-978-48450-4-5

LA NOMINALISATION EN ESPAGNOL ET IZỌN: UNE ANALYSE COMPAREE

Adaugo Promise Tabugbo
College of Education, Agbor- Odi Outreach Center
Bayelsa State, Nigeria
Adadaddy200t@yahoo.com

Abstract
Chaque langue a ses caractéristiques uniques, mécanismes uniques et spécifiques avec lesquels elle exprime ses idées. Ainsi, la langue espagnole et izọn sont des langues ayant des fonctionnements linguistiques particuliers. Alors, ce travail fait une comparaison parallèle de L1 et L2 de l'apprenant et de comparer les processus de nominalisation en espagnol et en izọn afin de déterminer les points de divergences, point de convergences et relever les difficultés possibles des apprenants izọnphones sur la nominalisation en espagnol. La nominalisation en espagnol et en izọn étaient comparée pour voir les points de coïncidence et si la connaissance de la nominalisation en langue L1 (izọn) va faciliter l'apprentissage de la nominalisation en L2 (espagnol) ou la rendre difficile aux apprenants izọnphones. La méthode de l'analyse est descriptif et comparée puisque la recherche port sur les procédés de la Nominalisation entre deux langues différentes. Après l'analyse, il est observé que tous les procédés de la nominalisation ne sont pas toujours régis par des règles particulières dans ces deux langues. Donc, nous suggérons qu'on entreprenne des études comparatives des langues (langue maternelle et langue étrangère) en classe des langues.
Les mots-clés: la nominalisation, espagnol, izọn, analyse comparative.

Abstract
Each language has its unique characteristics and specific mechanisms with which it expresses its ideas. Thus, Spanish and izọn are languages with particular linguistic mechanisms. This work compares the processes of nominalization in Spanish and izọn in order to determine the points of divergence, point of convergence and point out the possible difficulties in nominalization in Spanish for izọnphone learners. Nominalisation in Spanish and izọn were compared to see points of coincidence and whether knowledge of the nominalisation process of the L1 (izọn) will make it easier to learn nominalization of the L2 (Spanish) or make it more difficult. The method of analysis is descriptive and comparative. It was observed that not all nominalization processes are always governed by particular rules in these two languages. Therefore, the findings suggest introduction of comparative studies of languages (mother tongue and foreign language) in the language classroom.
Keywords: nominalization, Izon, Spanish, comparative analysis.

Introduction

La connaissance de la morphologie ne consiste pas seulement à mémoriserles mots qu'on se rencontre mais d'être capable de manipuler des règles, créer des mots nouveaux et trouver la

signification de tous les mots qu'il se rencontre. Cela vaut dire que la connaissance morphologique est tellement nécessaire au cours d'apprendre d'une langue soit L1, L2, ou L3 ainsi de suite. C'est à cause de cela qu'on ne peut pas parler de la grammaire sans toucher les quatre constituants majeurs: morphologie, phonologie, phonétique, syntaxe, et sémantique. Ces constituants de la grammaire permettent les usagers de chaque langue en question d'apprendre ses règles grammaticales. C'est aussi noté que dans toutes les langues, les mots sont composés des éléments fondamentaux ou des éléments de base qui se combinent entre eux pour modifier ou créer les expressions grammaticales et la signification. Ce travail qui traite la nominalisation (un sous domaine de la formation des mots nouveaux) relève plus de la morphologie dérivationnelle que la morphologie flexionnelle parce que de la nominalisation se fait par l'affixation des morphèmes dérivationnels, particulièrement les suffixes dérivationnels.

L'espagnol appartient à la famille de langues indo-européennes. Il est une langue romane qui s'est développés du latin vulgaire et il est d'une langue internationale tandis que l'izọn est une langue indigène. Par conséquent, les constituants syntaxiques, sémantiques, morphologiques, et phonologiques de ces langues devraient être différents. Simultanément, certains processus linguistiques présents dans une des dites langues peuvent être absent dans les autres, ce qui passerait des problèmes à l'apprenant d'une telle langue. C'est une étude tentative sur une analyse comparée qui vise à identifier, analyser et contraster les procédés denominalisation en espagnol et izọn pour découvrir l'universalité, déterminer les ressemblances, les différences et de voir si la connaissance de la nominalisation en izọn rend facile l'apprentissage de la nominalisation de la langue espagnol.Les langues forment leurs mots de manières différentes avec des procédés variés. Suite à cette raison, une analyse morphologiquement comparée a été effectué sur la nominalisation en espagnol et izọn pour vérifier les processus d'où ils se ressemblent et varient.

La morphologie

Selon Birch, quand on lit, celui qui lit élabore la morphologie fondé sur son niveau de la connaissance morphologique acquise. Le plus élevé de la connaissance qu'on a des bases, des préfixes et des suffixes, le plus de sa capabilité de voir la structure en regardant les mots. Elle a mis en valeur l'importance de la conscience morphologique en commençant par l'identification des unités de base dans une langue donnée: des mots et des morphèmes et

types des morphèmes: morphèmes libres, morphèmes lies, inflexions et dérivations. Et les prononciations et les variations d'orthographe à cause des dérivations.

Carlisle a défini que la connaissance morphologique comme la connaissance consciente de la structure morphemique des mots et la capabilité de réfléchir sur et manipuler cette structure. Haspelmath disent qu'une recherche morphologique vise de décrire et expliquer les formes morphologiques des langues humaines. Selon eux, une recherche sur la morphologie vise la description et l'explication des formes morphologiques de la langue en contexte.

Ce travail qui traite la nominalisation relève plus de la morphologie dérivationnelle que la morphologie flexionnelle parce que de la nominalisation se fait par l'affixation des morphèmes dérivationnels, particulièrement les suffixes dérivationnels.

La morphologie de l'espagnol

La morphologie est un des quatre domaines très importants de la linguistique, qui traite la structure interne et la combinaison morphemique pour la formation de mots nouveaux.

En espagnol, les processus de la nominalisation sont: la dérivation, la composition et la flexion. Pour la dérivation, les verbes, les adjectifs et les noms peuvent former la base d'une dérivation. La dérivation se fait par les préfixes, les suffixes, ou la combinaison des deux. Par exemple:

Base + affixes (préfix/ suffixe) → dérivation
caj (base) + a (suffixe) → caja (boîte) (un nom)
escrit (base) + or (suffixe) → escritor (ecrivain) (un nom)
en (prefix) + cajar (base) → encajar (insérer) (un verbe)
habla (verbe) il / elle parle (français)
habla (base verbale) + dor (suffixe dérivationnel) → hablador (bavard)
(Avezedo 135)

Le mot 'hablador' peut être un nom ou un adjectif en espagnol mais en français, c'est un adjectif (Avezedo 135). En espagnol, seul les suffixes dérivationnels sontcapables de changer la classe du mot. La dérivation inclutune conversion. Par exemple, les participes des verbes peuvent s'utiliser comme des adjectifs. Les dérivations multiples sont possibles. Par exemple:

1. Inutilisable
util → base
- in + util→ inútil
-isa → suffixe verbale
-ble → suffixe adjectival

JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURES
(JMEL) VOLUME 15, NOVEMBER 2021. ISSN 978-978-48450-4-5

La composition est un fait de combiner des morphèmes libres ou des mots en formes propres pour créer une forme ou un mot nouveau. En espagnol elle n'est pas utilisée aussi fréquemment comme en deutsch. On peut les écrire ensemble comme un mot avec un trait d'union ''-''. On peut l'écrire comme un mot o avec untirét. Par exemple, sordo-mudo '' sourd-muet'' ''actor + cantante→ actorcantante ou actor- cantante". On peut avoir une forme séparé comme: treinta y uno→''trente-et-un'' (français) (Mahlow et Piotrowski 2).

De plus, les classes des mots sont divisées en deux: les classes flexions et les inflexions. Les flexions incluent les adjectifs, les noms, les déterminants, les pronoms, et les verbes tandis que les inflexions comprennent les adverbes, les prépositions, les conjonctions, et les interjections.

Selon Mahlow et Piotrowski, il y a seulement deux types fondamentaux de flexions à savoir: flexion nominale et flexion verbale et c'est seulement les suffixes qu'on utilise pour la flexion (2).

La flexion verbale est un système très riche en espagnol, avecdix-sept combinaisons possibles d'état et du temps. Les verbes sont marqués en personnes et en nombres et il y a cent et onze formes de mots pour chaque verbe (Mahlow et Piotrowski 2). En plus, il y a trois classes majeurs de conjugaison marquées par le thème voyelle ''a'', ''e''et ''i'' dans chaque forme d'un verbe. Les indication de personne et de nombre sont marquées par un seul morphème. Par exemple:

2. Cantábamos 1ère personne, pluriel, imparfait indicatif e.x. cant → base
   - a - thème voyelle
   - ba - état / temps
   - mos - personne / nombre (Mahlow et Piotrowski 2)

La morphologie de l'izọn

L'izọn a sa morphologie comme l'étude des structures internes des mots et comment ils sont formés. (c.à.d. La composition et la décomposition des mots). Selon Ọdịngowei, c'est une manière de composer et d'analyser la structure des mots (4). Il a dit qu'il y a aussi des morphèmes enizọn qui peuvent être libres ou liés, comme dans les autres langues humaines. Par exemple:

3. ebi → (morphème libre)- dọ → (morphème lié)
   ebi + dọ → ebidọ (mot dérivé) (Ọdịngowei4)

JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURES
(JMEL) VOLUME 15, NOVEMBER 2021. ISSN 978-978-48450-4-5

En izọn, il y a deux types majeurs demorphologie à savoir: la morphologie flexionnelle et la morphologie dérivationnelle.La morphologie flexionnelle, étudie les procédés de changer ou créer les structures internes pour exprimer la fonction grammaticale.

Ces fonctions grammaticales se font avec les flexions qui doivent exprimer l'accord et le temps (c.à.d. si le nom est singulier/ plurie; 1er/2è/3è; masculin/féminin; tandis que le temps a affaire avec les verbes). Les morphèmes du temps qu'on ajoute aux verbes d'izọn sont:

	-mị	→ passé simple
	-yemi	→ présent continu
	-timimi	→ passé continu
	-dọ	→ participe passé
	-ngimi	→ futur (Ọdịngowei 4)
4.	tụọ (cocinar) + yemi	→ tụọyemi (cocinando)
5.	yọụ (remar) + mị	→ yọụmi (has remado)
6.	fẹẹ (comprar) +dọ	→ fẹẹdo (compré)
7.	zoru (jugar) + ngimi	→ zorungimi (jugaré, jugarás, etc.)
8.	pẹlẹ (cortar) + timimi	→ pẹlẹtimimi (había cortado) (Ọdịngowei 4)

Ces mots montrent l'usage des suffixes flexionnels qui ne provoquent un changement jamais de la classe grammaticale des mots nouveaux. Par ailleurs, la morphologie dérivationnelle en izọn étudie les principes ou règles de former ou créer des mots nouveaux par l'affixation de préfixes ou de suffixes. Par exemple:

Verbe au Nom

9.	gẹẹ	→ gẹẹbo (izọn)	(Ọdịngowei 9)
	escribir	→ escritor (espagnol)	

Nom au Nom

10.	tọbọụ	→ kalatọbọụ (izọn)	(Ọdịngowei 10)
	niño/niña	→ infancia (espagnol)	

Adjectif au Nom

11.	kụrọ	→ kụrọbara (izọn)	(Ọdịngowei 11)
	sucio/sucia	→ suciedad (espagnol)	

La nominalisation

Selon Comrie et Thompson, la nominalisation est le fait de tourner quelque chose à un nom (349). Cette définition confirme que les procédés de la nominalisation peuvent former un nom ou une locution nominale, et peut être en opérationd'une catégorie lexicale, soit une locution ou une phrase. Alors, la nominalisation qui est une sous-discipline de la formation des mots est une branche de la morphologie lexicale. Elle est employée pour remplir des espaces lexicaux dans plusieurs langues naturelles. Les différents procédés dérivationnels qui

JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURES
(JMEL) VOLUME 15, NOVEMBER 2021. ISSN 978-978-48450-4-5

résultent en nominalisation varient d'une langue à l'autre juste comme ses analyses varient avec les analystes.

La nominalisation en izọn se fait parfois par un mot précis ou par la description avec des mots dérivés par l'affixation de suffixe à un verbe, un adjectif ou un autre nom. Exemples par Tamuno (355-356):

Du verbe au nom

12. gẹẹ → gẹẹbọ (izọn)
escribir → escritor (espagnol)
13. wẹnị → wẹnịbara (izọn)
mover → movimiento (espagnol)

Du Nom au Nom

14. kịmịbọ → kịmịbọbara (izọn)
caníbal → caníbalismo (espagnol)
15. omoni → omoniye (izọn)
esclavo/esclava →esclavitud (espagnol)

C'est clair que la nominalisation se fait par les dérivations particulièrement des suffixes dérivationnels dans ces deux langues: espagnol et izọn.

Comrie et Thomas ont discuté des dérivations qui créent les noms à travers des verbes lexicaux et des adjectifs. Selon eux, le nom dérivé peut être classifié en deux groupes majeurs:nom d'une activité ou état désignépar le verbe ou l'adjectif: ce sont des noms d'action ou nom d'état quiont actions nominales créer par l'action verbale et états nominaux crée du verbe statif et adjectif:

16. create (verbe) → creation (nom)' (anglais)
crear (verbe) → creación (nom) (espagnol)
17. mịẹpamọ (verbe) → mịẹpamọbara (nom) (izọn)
estúpido/ estúpida (adjectif) → estupidez (nom) (espagnol)
gbaun (adjectif) → gbaunbọwẹịmị (nom) (izọn)

Les noms qui provoquent un argument du verbe dans le quels ils identifient les suivants: agentive nouns, instrumental nouns, manner nouns, locative nouns, objective nouns and reason nouns (355). Ils ont observé que le nom ne doit pas être dans une relation avec le verbe dans le quel il est dérivé:

18. sing (verbe) +er → singer (nom)' (anglais)
cantar (verbe) → n'existe pas (nom)(espagnol)
tun (verbe) → tunbọ (nom) (izọn)

Ils ont observé que dans quelques langues la forme qui créer le nom d'instrument n'est pas différent de celle qui crée le nom d'agent. En anglais, le ''-er'' est utilisé pour créer le nom d'agent et le nom d'instrument:

19. cut (verbe) + er → cutter (nom)'
cortar (verbe) → (nom) (espagnol)
pẹlẹ (verbe) → pẹlẹye (nom) (izọn)
cook (verbe) + er → cooker (nom)'
cocinar (verbe) → cocina (nom) (espagnol)
tụọ (verbe) → tụọbọ (nom) (izọn)

Ragendran a discuté les stratégies de la nominalisation en Tamil (indienne et il a observé que les noms peuvent être formés des mots qui appartiennent aux parties du discours en Tamil. Il a groupé des noms dérivés fondés par la catégorie nominale de quel ils sont dérivés: la nominalisation par des noms, la nominalisation par des verbes (déverbal), et la nominalisation par des adjectifs (cité par Eze 37). Selon lui, les noms déverbaux irréguliers ont dérivé par la suffixation, la conversion et l'ablaut.

Plusieurs linguistes ont travaillé sur la nominalisation de plusieurs domaines de leurs intérêts en linguistiques et ils ont observé que la nominalisation est plus fréquence dans les textes écrits que l'oral. De plus, les autres ont constaté que la nominalisation est plus fréquent science que des sciences sociales ou des humanités.

L'analyse comparée

Dans l'apprentissage et l'enseignement de la langue, il y a trois utiles qui sont appliqués et efficace comme: l'analyse comparée, l'analyse d'erreur et l'analyse de besoins. Pour la signification de cette étude, le chercheur a concentré sur l'analyse comparative.

Selon Filipovi, il a définit l'analyse comparée traditionnellement comme ''une méthode qui aide l'analyste à vérifier l'aspect de ressemblance et l'aspect de variance entre deux ou plusieurs langues'' (13).

Les linguistes appliqués utilisent les idées obtenus dans un autre domaine pour leur analyse. Ils croient que la première langue qu'on a apprise dérange la deuxième langue qu'on aspire apprendre ou acquérir. Toutes les définitions de l'analyse comparée tournent autour d'un thème commun: l'analyse de ressemblances et de variances ou différents niveaux de l'analyse linguistique. Selon Banjo cité par Eze:

JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURES
(JMEL) VOLUME 15, NOVEMBER 2021. ISSN 978-978-48450-4-5

> ‘‘The aim of a contrastive grammar as the name implies is to find out in systematic way-point of similarities and differences between the two languages to be brought into contact’’(23).
>
> Le but d’une grammaire contrastée c’est découvrir au point intermédiaire systématique des similitudes et différences entre deux langues qui se mettent en contacte. (la nôtre Traduction)

En plus, Jalilifar et Shirali ont entrepris une étude comparative en nominalisation sur un livre d’anglais linguistique appliquée *Issues in Language Teaching* avec sa traduction en persan en 2014, ils ont observé que la nominalisation à base verbale sont plus fréquence en livre d’anglais que le livre du persan; la nominalisation à base adjectival prend la deuxième position en livre d’anglais et la nominalisation à base nominale prend la troisième position en livre d’anglais que le livre du persan. A l’autre côté, dans le livre du persan, la nominalisation à base verbale prendla première position; la nominalisation à base nominale prend la deuxième position et la nominalisation à base adjectivale prend la troisième position.

La nominalisation à base nominale

L’espagnol		**L’izọn**	
nombre	**nombre**	**naụn**	**naụn**
candidata/ candidato	candidatura	dadiyemiẹnghịbọ	dadiyemiẹdọụbara
jurado	jurisdicción	ụgụlapẹlẹotu	ụgụlapẹlẹbara
caníbal	caníbalismo	kịmịbọ	kịmịbọbara
matemática	matemática	ịsọmụ	ịsọmụnịmịbọ
Esclav0/ esclava	esclavitud	omoni	omoniye
producto	producción	mịẹyẹ	mịẹyẹbi
universo	universidad	ọkpọsẹ	opufuntolumọyọ
novela	novelista	duu	duugbabọ
viuda/ viudo	viudez	yeifịị-ere	yeifịị-oruru
dicción	diccionario	tịnbịbịsẹlẹbara	tịnbịbịtuugbafun

Table 1: La nominalisation à base nominale

Dans table (1), nous avons exposé la 1er catégorie: la nominalisation à base nominale. Il y a six procédés de la nominalisation représentent dans cette table en espagnol et izọn à savoir: -ure, -tion, -ism, -age, et -ity. Nous avons observé que, c’est à travers des suffixes dérivationnels qu’on se réalise la nominalisation en espagnol et izọn. Alors, c’est évident que

pour l'étudiant izọnphone, la description et comparaison soigneusement faite rendra facile l'apprentissage de la nominalisation en espagnol.

La nominalisation à base verbale

L'espagnol		L'izọn	
verbe	**nombre**	**vẹbụ**	**naụn**
admitir	admisión	gbanaị	gbanaịbara
nacer	nacimiento	zii	ziibara
mover	movimiento	wẹnị	wẹnịbara
trabajar	trabajador	fịrị	fịrịwẹnibọ
examinar	examen	dadi	dadibara
destruir	destrucción	seimo	seimobara
crear	creación	mịẹpamọ	mịẹpamọbara
correctar	corrección	mịẹkịrịị	mịẹkịrịịbara
bendecir	bendición	tarị	tarịbara
producir	producción	mịẹpamọ	mịẹpamọbara

Table 2: La nominalisation à base verbale

Dans table (2), nous avons exposé la 2e catégorie: la nominalisation à base verbale. Il y a cinq procédés de la nominalisation représentent dans cette table en espagnol, et izọn à savoir: -sion, - ation, -ment, -er, et -ing. Nous avons observé que, c'est à travers des suffixes dérivationnels qu'on se réalise la nominalisation en espagnol et izọn. C'est noté qu'en izọn, la nominalisation à base verbale est un peu facile car le suffixe '-bara' se sert de nominaliser verbes d'actions, mouvements, ou des situations et '-bọ' est équivalent du suffixe '-dor' en espagnol.

La nominalisation à base adjectivale

L'espagnol		L'izọn	
adjectivo	**nombre**	**adịzẹkịtivi**	**naụn**
sucio	suciedad	famu	famubara
solido	solidad	kụrọ	kụrọbara
posible	posibilidad	mịẹghịmi	mịẹghịbara
importante	importancia	yelaye	yelabara
inteligente	inteligencia	yenimi	yenimibara
nacional	nacionalismo	ibe	ibedisẹbara
estúpido	estúpidez	yenimikagha	yenimikaghabara
social	socialismo	wẹlẹwẹlẹ	wẹlẹwẹlẹbara
enfermo	enfermedad	dọọn	dọọnbara
curioso	curiosidad	nịmịdọụ	nịmịdọụbara

Table 3: La nominalisation à base adjectivale

Dans table (3) nous avons exposé la 3e catégorie: la nominalisation à base adjectivale. Il y a cinq procédés de la nominalisation représenté dans cette table en espagnol et izọn à savoir:

-ness, -ity, -ism, -ance, et -ence. Nous avons observé que, c'est à travers des suffixes dérivationnels qu'on se réalise la nominalisation en espagnol et izọn. Sous cette groupe de la nominalisation, nous avons vu que les noms qui se terminent en '-dad' en espagnol leurs équivalence et '-bara' en izọn.

En plus, certains adjectifs en espagnol comme 'inteligente', 'importante' ils ne distinguent pas la forme masculin ou la forme féminin. En izọn, c'est la même, il n'y a pas la forme masculin ou la forme féminin et le suffixe '-bara' se sont trouvé dans tous les mots dérivé.

Discussions

Selon nos recherches, Jalilifar et Shirali ont effectué une étude comparative en nominalisation sur un livre d'anglais linguistique appliquée avec sa traduction en persan et ils ont observé que la nominalisation à base verbale est plus fréquent en livre d'anglais que le livre de persan, la nominalisation à base adjectival prend la deuxième position et la nominalisation à base nominal prend la troisième position en livre d'anglais.

Narouzi et al ont recherché et observé que la nominalisation à base verbale est plus fréquente que la nominalisation à base adjectival. De plus, Mahmoud a recherché de la nominalisation en anglais standard et l'arabe standard et il a observé que les deux langues possèdent la forme linguistique complètement différente mais partage les mêmes généralités linguistiques. C'est-a-dire, les préfixes en anglais standard et l'arabe standard maintiennent leurs classe et la fonction du préfixe en ces deux langue est de changer le sens de la base à la quelle ils ont attaché. Il a aussi noté que les infixes qui n'existent pas en anglais, existent en arabe standard et que les préfixes en arabe son seulement six tandis que l'anglais à tellement beaucoup.

Pour la nominalisation à base nominale, nous avons vu que, le premier mot dans notre table 'candidato/candidata' exprime la forme masculin et féminin en espagnol mais en izọn, il n'y a pas un mot pour exprimer cela alors, on s'est décrit.

De plus, en espagnol, le suffixe '-ismo' a équivalent en izọn comme '-bọ'. Pour le suffixe '-tud' en espagnol, l'équivalence c'est '-ye' en izọn. En fin, pour le nom université, en espagnol, il un mot pour cela mais en izọn, il n'y a pas un mot précis mais on s'est décrit.

Pour la nominalisation à base verbale, nous avons vu que, les verbes se sont terminé en '-ir' en espagnol mais en izọn, les verbes n'ont pas des formes uniques des endings, donc, il sera difficile pour les apprenants de nominaliser les verbes en izọn. Par exemple, nous avons vu les endings des verbes en espagnol mais en izọn, on ne peut pas les catégoriser. Pour la

nominalisation à base adjectivale, nous avons vu que certains adjectifs ont la forme masculin et féminin en espagnol, mais pas en izọn.

Conclusion

Par intuition, cette analyse comparée devrait relever les universalités linguistiques entre l'espagnol et l'izọn. Bien que ce soitune étude essentiellement descriptive, il aura de l'importance pour l'apprentissage et la pédagogie de la nominalisation. C'est une suggestion que la comparaison parallèle ou aligné doit facilitera l'apprentissage et l'enseignement de la nominalisation en langues étrangères pour un apprenant d'origine izọn.

Finalement, la nominalisation est une assistance à la formation des mots et, par conséquent, va promouvoir l'acquisition du vocabulaire par les apprenants et l'enrichissement du vocabulaire de la langue izọn.

Œuvres citée

Azevedo Milton Mariano. *Introducción a la lingüistica española (2nd ed).* U.S.A. Pearson Education inc, 2005.

Birch, Barbara. M. "English L2 Reading Getting to the Bottom" (2ed.) Mahwah, N. j: Lawrence Erlbaum, 2007.

Carlisle, Joanne. *Awareness of the Structure and Meaning of Morphologically Complex Words*: Impact on Reading: University of Michigan: 2000.

Comrie, B. and Thompson, S. A. *Lexical Nominalization Language_Typology and Syntactic Description*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

El-Saghir, Khalil. *The Role of Morphological Awareness in English as a Second Language Acquisition*. Wayne State University: 2009.

Eze, Emmanuel, D. *A Contrastive Study of Noun Formation in English and Igbo Language*. Enugu: 2015.

Filipovic, R. *Contrastive Analysis of English and Serbo-Croatian .Vol.1.* Zagreb: Institute of Linguistics, 1975 print.

Haspelmath, Martin. *Understanding Morphology*. London: Hodder Education

Jalilifar, Alireza and Shirali, Fereshteh. "*A comparative study of* nominalization *in English applied linguistics textbooks*": Issues in Language Teaching and its Persian Translation, 2014.

Mahlow, Cerstin and Piotrowski, Michael. *Detailed Structured Morphological Analysis for Spanish*. Switzerland: University of Zurich, 2009.

Mahmoud Abdul. "*Noun Formation in Standard English and Modern Standard Arabic: A Contrastive Study ": journal of Language Teaching* and Research, vol.1, 2010 .

Odingowei, Kwókwó. *The Morphology of Izọn Language*. Okoloba/ Sabagreia: 2014.

Tamuno, Odonbilo. *Izọn Bẹlịbị Fienghị Ọrụ ama*. Yenagoa: El-Mercy Global Resources, 2011.